

**ADDENDA**

**A L'ALIANÇA ESTRATÈGICA SUBSCRITA ENTRE L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL-HOSPITAL DE CERDANYA (AECT-HC) I ALTHAIA, XARXA ASSISTENCIAL UNIVERSITÀRIA DE MANRESA, FP PER LA PRESTACIÓ DE SERVEIS EN ANATOMIA PATOLÒGICA**

**AVENANT**

**À L'ALLIANCE STRATÉGIQUE SOUSCRITE ENTRE LE GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE-HÔPITAL DE CERDAGNE (GETC-HC) ET ALTHAIA, XARXA ASSISTENCIAL UNIVERSITÀRIA DE MANRESA, FP POUR LA PRESTATION DE SERVICES EN ANATOMIE PATHOLOGIQUE**

Puigcerdà, 30 de novembre de 2022

Puigcerdà, le 30 novembre 2022

**REUNITS:**

D'una banda, la Sra. Marta Chandre Jofré, presidenta de la Comissió Executiva de l'entitat pública **Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de Cerdanya** (d'ara endavant AECT – HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36. d'11 de febrer de 2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'acord CA-D 2021-012 adoptat pel consell d'Administració en data 5 de febrer de 2021.

**ENTRE LES SOUSSIGNÉS :**

Mme Marta Chandre Jofré, présidente du Bureau Exécutif de l'entité publique **Groupeement Européen de Coopération Territoriale - Hôpital de Cerdagne** (ci-après GECT - HC), constituée par la convention signée le 26 avril 2010 par la Generalitat de Catalunya, la République française, l'Agence régionale de santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés, qui a été publiée par résolution du 13 décembre 2010 (BOE 36. du 11 février 2011), dont le siège social est situé à Puigcerdá, Camí d'Ur, numéro 31, code postal 17250, avec le numéro d'identification fiscale V55096580 et inscrite à la Sécurité sociale sous le numéro 17111257314, en vertu de l'accord CA-D 2021-012 adopté par le Conseil d'administration le 5 février 2021.

**D'une part,**

**et**



I, de l'altra banda, el Senyor Manel Jovells Cases, Director General d'ALTHAIA, Xarxa Assistencial Universitària de Manresa, Fundació Privada (en endavant, ALTHAIA).

M. Manel JOVELLS I CASES, Directeur Général d'ALTHAIA, Xarxa Assistencial Universitària de Manresa, Fundació Privada (ci-après ALTHAIA).

D'autre part,

#### ACTUEN:

#### AGISSANT :

La primera en nom i representació de l'AECT-HC en virtut de l'acord CA-D 2021-012 adoptat pel Consell Administració en la sessió celebrada el dia 5 de febrer de 2021 i, el segon, en nom i representació de la Fundació ALTHAIA, en virtut de les funcions que li són atribuïdes.

La première au nom et pour le compte du GECT-HC en vertu de la convention CA-D 2021-012 adoptée par le Conseil d'Administration dans la séance du 5 février 2021 et, le second, au nom et pour le compte de la Fundació ALTHAIA, en vertu des fonctions qui lui sont attribuées.

Que reconeixen-se plenament i mútua capacitat legal per a contractar i obligar-se, i en especial per aquest acte,

Que chacun reconnaît pleinement et mutuellement la capacité juridique de l'autre à contracter et à s'engager, notamment par le présent acte,

#### MANIFESTEN I FAN CONSTAR:

#### PRÉAMBULE :

I. Que en desplegament de l'aliança estratègica subscrita en data 22 de juny de 2018 i per la prestació conjunta del diagnòstic, prescripció terapèutica, tractament i control evolutiu dels pacients de la Cerdanya i per tal de mantenir una continuïtat assistencial en totes les seves vessants, per mitjà del present document ambdues parts subscriuen una nova addenda per l'extracció de mostres i el diagnòstic anatomo patològic.

I. Qu'en déploiement de l'alliance stratégique souscrite le 22 juin 2018 et pour la prise en charge conjointe du diagnostic, de la prescription thérapeutique, du traitement et du contrôle évolutif des patients de Cerdagne et pour maintenir la continuité des soins dans tous ses aspects, les deux parties souscrivent par la présente un nouvel avenant pour le prélèvement d'échantillons et le diagnostic anatomo-pathologique.

Que trobant-se d'acord la voluntat d'ambdues parts, signen la present **ADDENDA** a l'ALIANÇA ESTRATEGICA de conformitat amb el què precedeix i amb subjecció a les següents,

Que les parties, d'un commun accord, signent le présent **AVENANT** à l'ALLIANCE STRATÉGIQUE conformément à ce qui précède et sous réserve de ce qui suit,

#### CLÀUSULES:

#### IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

##### Primera.- Objecte de l'addenda.

##### Premièrement.- Objet de l'avenant

L'objecte de la present addenda és regular la prestació dels serveis i activitats d'assistència especialitzada de la Fundació ALTHAIA en el marc del sistema sanitari públic de Catalunya i França i de conformitat amb els objectius

Le présent avenant a pour objet de régler la prestation des services de soins spécialisés et les activités de la Fundació ALTHAIA dans le cadre du système de santé publique de Catalogne et de France

que ambdues institucions tenen conferits, i a l'empara del document de aliança estratègica formalitzat entre ambdues parts.

Els serveis i activitats encarregats a la Fundació ALTHAIA corresponen a les línies i especialitzats que es relacionen a continuació, sens perjudici que en funció de l'evolució de les necessitats sanitàries, escaigui la seva adequació, sigui en el sentit d'ampliar-les o concretar-les, mitjançant la subscripció dels corresponents acords complementaris.

Les especialitats i activitats assistencials serien:

- El servei de diagnòstic i orientació terapèutica mitjançant el servei d'anatomia patològica i la seva vinculació amb el comitè de tumors de dita Fundació i el seu servei d'oncologia.

A l'empara d'aquesta addenda, el servei d'anatomia patològica d'Althaia es constitueix com a nucli especialitzat de suport a l'AECT HC en col·laboració i coordinació amb el servei de medicina interna i els altres serveis de l'AECT-HC sota les directius funcionals i objectius de la direcció de l'AECT HC.

Anualment, l'AECT-HC, de comú acord amb ALTHAIA, a través de la comissió bilateral prevista al document d'aliança estratègica, definirà i fixarà els seus objectius estratègics i assistencials i les mesures d'avaluació i control per garantir-ne el compliment.

#### **Segona.- Recursos materials i personals vinculats al Servei d'anatomia patològica.**

ALTHAIA aportarà a aquesta aliança els recursos humans especialitzats i capacitats del seu servei d'anatomia patològica per donar resposta a les necessitats generades a l'AECT – HC amb la mateixa qualitat i temps de demora diagnòstica que les activitats que es realitzen per altres serveis de la Fundació ALTHAIA, fent-se càrrec de la seva contractació remuneració, i de les cobertures de seguretat social i d'accidents de treball i malalties professionals adients a les seves tasques, responsabilitats i desplaçaments. Així mateix, ALTHAIA, per mitjà de la

et conformément aux objectifs conférés aux deux institutions, et au document d'alliance stratégique formalisé entre les parties.

Les services et activités confiés à la Fundació ALTHAIA correspondent aux lignes et spécialités énumérées ci-dessous, sans préjudice du fait que, selon l'évolution des besoins sanitaires, ils pourront être adaptés, soit dans le sens d'une extension, soit dans le sens d'une spécification, par la signature des accords complémentaires correspondants.

Les spécialités et les activités de soins seraient :

- Le service de diagnostic et d'orientation thérapeutique à travers le service d'anatomie pathologique et son lien avec le comité des tumeurs de la Fundació et son service d'oncologie.

En vertu du présent avenant, le Service d'Anatomie pathologique de la Fundació Althaia est constitué comme un noyau spécialisé de soutien au GECT HC en collaboration et coordination avec le Service de Médecine Interne et les autres services du GECT-HC sous les lignes directrices fonctionnelles et les objectifs de la direction du GECT HC.

Chaque année, le GECT-HC, d'un commun accord avec ALTHAIA, par le biais de la commission bilatérale prévue dans le document d'alliance stratégique, définira et fixera ses objectifs stratégiques et médicaux ainsi que les mesures d'évaluation et de contrôle pour en assurer le respect.

#### **Deuxièmement.- Ressources matérielles et personnel lié au Service d'anatomie pathologique.**

ALTHAIA apportera à cette alliance les ressources humaines spécialisées et les capacités de son service d'anatomie pathologique pour répondre aux besoins générés par le GECT - HC avec la même qualité et le même délai de diagnostic que les activités réalisées par les autres services de la Fundació ALTHAIA, en prenant en charge leur recrutement, leur rémunération, ainsi que la couverture sociale et les accidents du travail et maladies professionnelles correspondant à leurs tâches, responsabilités et

subscripció de la presenta addenda, assumeix la direcció del servei en coordinació amb la direcció mèdica de l'AECT –HC per l'activitat generada per aquesta.

Per altra part, l'AECT-HC aportarà el personal especialitzat per complir amb la part que li correspon en relació al pla funcional i especialment el que s'encarregarà de l'extracció de la mostra, la seva preparació i custòdia i el seu trasllat a la Fundació ALTHAIA pel seu processament, d'acord amb els protocols consensuats.

El transport de les mostres es realitzarà mitjançant els sistemes de transport habilitats entre les dues entitats. Qualsevol tramesa urgent fora d'aquests circuits, serà assumida per l'AECT – HC

A més, ALTHAIA de manera coordinada i consensuada amb la direcció mèdica de l'AECT posarà a disposició de presència física o telemàtica, un titulat superior especialitzat en anatomia patològica tant per temes assistencials, com de coordinació o de formació continuada.

El servei funcionarà a demanda d'acord amb les necessitats que es generin pels serveis de l'AECT – HC així com pels serveis vinculats mitjançant aliances estratègiques (ALTHAIA incloses)

La demanda quedarà reflectida en una petició clínica emesa en format AECT-HC on hi constarà les dades identificatives del pacient per tal de que es pugui accedir a la HCE del pacient (o HCCC), descripció de la mostra i qualsevol altre requeriment del Servei d'Anatomia Patològica.

### **Tercera.- Retiment de comptes**

Contra la realització de la prova, la Fundació ALTHAIA emetrà factura d'acord amb els preus adjunts a aquesta addenda com annex I.

La disponibilitat pressupostaria per sufragar el servei d'anatomia patològica té el seu origen en el pressupost de l'exercici de l'AECT HC.

A més, en el cas de que es requereixi la presència física d'un titulat superior especialista en anatomia patològica

déplacements. De même, ALTHAIA, par le biais de la souscription du présent avenant, assume la direction du service en coordination avec la direction médicale du GECT-HC pour l'activité générée par celui-ci.

D'autre part, le GECT-HC fournira le personnel spécialisé pour remplir sa part par rapport au plan fonctionnel et notamment celui qui sera responsable de l'extraction de l'échantillon, de sa préparation et de sa garde et de son transfert à la Fundació ALTHAIA pour son traitement, selon les protocoles convenus.

Les échantillons seront transportés en utilisant les systèmes de transport mis en place entre les deux entités. Toute orientation urgente en dehors de ces circuits sera prise en charge par le GECT - HC.

En outre, ALTHAIA, en coordination et en accord avec la direction médicale du GECT, mettra à disposition, physiquement ou télématiquement, un diplômé supérieur spécialisé en anatomie pathologique, que ce soit à des fins médicaux, de coordination ou de formation continue.

Le service fonctionnera à la demande en fonction des besoins générés par les services du GECT - HC ainsi que par les services liés par des alliances stratégiques (dont ALTHAIA).

La demande sera reflétée dans une requête clinique émise au format GECT-HC qui contiendra les données d'identification du patient afin que le HCE (ou le HCCC) du patient puisse être consulté, une description de l'échantillon et toute autre exigence du Service d'Anatomie Pathologique.

### **Troisièmement.- Rendement de comptes**

En contrepartie de l'examen, la Fondation ALTHAIA émettra une facture conformément aux prix joints à cet avenant en annexe I.

La disponibilité budgétaire pour couvrir le service d'anatomie pathologique est basée sur le budget de l'exercice du GECT - HC.

En outre, dans le cas où la présence physique d'un diplômé supérieur spécialiste en anatomie pathologique est requise, le GECT-HC sera

l'AECT-HC es farà càrrec del cost que li representa aquest fet a ALTHAIA i s'adjuntarà a la factura mensual.

#### **Quarta.- Règim intern i suport administratiu entre les parts**

Ambdues parts es comprometen a mantenir una comunicació transparent i recíproca de la informació mèdica, econòmica (nòmimes, assegurances, factures de tercers, etc.) i administració d'estocs i consums que afecti directa i/o indirectament aquest servei, per garantir el compliment de les obligacions del present.

ALTHAIA facilitarà la informació i col·laborarà amb l'AECT-HC per tal de complir totes les normes i disposicions que estableixi el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya i el Ministère de Santé del govern de la République Française o organismes públics que d'ells depenguin.

#### **Cinquena.- Comissió de seguiment, planificació i direcció**

Correspondrà a la comissió bilateral, constituïda a l'empared'aliança estratègica, avaluar el funcionament de les prestacions en anatomia patològica, així com proposar també aquelles millores i/o modificacions respecte del pla funcional que s'estimin oportunes.

La comissió bilateral es podrà reunir extraordinàriament quan ho estimi oportú qualsevol de ambdues parts, per tal de tractar qualsevol incidència o afer que així ho requereixi.

A fi i efecte d'evitar la pressa de decisions unilaterals davant de possibles eventualitats que puguin sorgir, sobretot en el terrenys de responsabilitat i atribucions compartides, qualsevol incidència detectada per qualsevol d'ambdues parts, es posarà en coneixement de la comissió bilateral.

responsable du coût que ce fait représente pour ALTHAIA et il sera joint à la facture mensuelle.

#### **Quatrièmement.- Régime interne et soutien administratif entre les parties**

Les parties s'engagent à maintenir une communication transparente et réciproque des informations médico-économiques (salaires, assurances, factures de tiers, etc.) et de l'administration des stocks et des consommations qui affectent directement et/ou indirectement ce service, afin de garantir le respect des obligations des présentes.

ALTHAIA fournira les informations et collaborera avec le GECT-HC pour respecter toutes les règles et réglementations établies par le Département de la Santé de la Généralitat de Catalogne et le Ministère de la Santé du gouvernement de la République Française ou les organismes publics qui en dépendent.

#### **Cinquièmement.- Commission de suivi, de planification et de direction**

La commission bilatérale, constituée dans le cadre de l'alliance stratégique, sera chargée d'évaluer le fonctionnement des services d'anatomie pathologique, ainsi que de proposer les améliorations et/ou modifications du plan fonctionnel jugées appropriées.

La commission bilatérale peut se réunir extraordinairement chaque fois que l'une des deux parties le juge opportun pour traiter tout incident ou toute question qui l'exige.

Afin d'éviter la prise de décisions unilatérales face aux éventualités qui peuvent se présenter, notamment dans le domaine des responsabilités et attributions partagées, tout incident détecté par l'une ou l'autre des parties sera porté à la connaissance de la commission bilatérale.

### **Sisena.- Normativa legal**

ALTHAIA ha de respectar la legislació catalana i la francesa, referent a drets d'usuaris i pacients. En cap cas podrà percebre dels malalts assistits a càrrec de l'administració de l'Estat espanyol o de l'Estat francès, cap quantitat per la prestació dels serveis assistencials. L'AECT-HC informará ALTHAIA sobre els requisits que estableixi a cada moment la legislació francesa en aquesta matèria.

ALTHAIA s'obliga a tot allò que estableix la llei catalana i la llei francesa en quant a la protecció de dades de caràcter personal. L'AECT-HC informará la primera sobre els requisits que estableixi a cada moment la legislació francesa en aquesta matèria.

La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de la prestació dels serveis derivats d'aquesta addenda i del conveni marc, té caràcter confidencial i no podrà ser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport fora de l'estricta àmbit de l'assistència, ni tan sols entre la resta del personal que tingui o pugui tenir l'entitat que presta el servei.

En compliment del deure de protecció de la seguretat i salut dels seus treballadors, ALTHAIA s'obliga a seguir la normativa que estableix la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals i la seva aplicació dintre del recinte de l'Hospital de Cerdanya.

### **Setena.- Comunicació**

ALTHAIA ha d'emprar el català i el francès en les seves relacions amb l'AECT-HC. Per aquest motiu, l'AECT-HC facilitarà pel seu compte i càrrec la traducció al francès dels documents que la Fundació ALTHAIA li presenti.

ALTHAIA es compromet a que els seus professionals que es relacionin amb els pacients i usuaris tindran un coneixement suficient de la llengua per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació en català i en francès.

### **Sixièment.- Cadre légal**

ALTHAIA doit respecter la législation catalane et française, en ce qui concerne les droits des usagers et des patients. En aucun cas, ALTHAIA ne pourra recevoir des patients pris en charge par l'administration de l'État espagnol ou français, un quelconque montant pour la prestation de services de soins. Le GECT-HC informera ALTHAIA des exigences établies à tout moment par la législation française en la matière.

ALTHAIA est tenue de respecter tout ce qui est établi par la loi catalane et la loi française en matière de protection des données personnelles. Le GECT-HC informera la première des exigences établies à chaque moment par la législation française en la matière.

La documentation et les informations résultant de ou auxquelles on a accès lors de la prestation des services résultant du présent avenant et de la convention-cadre sont confidentielles et ne peuvent être reproduites en tout ou en partie par quelque moyen ou support que ce soit en dehors du strict cadre des soins, pas même parmi les autres personnels que l'entité prestataire de services a ou pourrait avoir.

Conformément à son devoir de protéger la santé et la sécurité de ses employés, ALTHAIA est tenue de suivre la réglementation établie par la loi 31/1995, du 8 novembre, sur la prévention des risques professionnels et son application dans les locaux de l'Hôpital de Cerdagne.

### **Septièment.- Communication**

ALTHAIA doit utiliser le catalan et le français dans ses relations avec le GECT-HC. A ce titre, le GECT-HC assurera à ses frais la traduction en français des documents que la Fundació ALTHAIA lui présente.

ALTHAIA s'engage à ce que ses professionnels qui interagissent avec les patients et les usagers aient une connaissance suffisante de la langue pour développer les tâches de soins, d'information et de communication en catalan et en français.

#### Vuitena.- Durada de l'addenda

La present addenda tindrà una durada inicial d'un any, a comptar des de la seva signatura. La prorroga de la present addenda haurà de ser expressa un cop vençuda la seva vigència.

#### Novena.- Modificacions de l'addenda

Aquesta addenda es podrà modificar bé a iniciativa de la comissió bilateral, bé a iniciativa de la comissió de seguiment a constituir.

La modificació de l'aliança estratègica signada entre ambdues parts comportarà en el menester, en allò que sigui afectat expressament o tàcita, l'automàtica modificació d'aquesta addenda.

#### Desena.- Resolució anticipada

Aquesta addenda es resoldrà aplicant les causes generals de venciment i resolució dels contractes, i sens perjudici de meritarse, per alguna de les parts i a favor de l'altra, la indemnització de danys i perjudicis a la que es tingués dret.

Les parts es comprometen que en cas de resolució, es finalitzaran, en la mesura del possible, els calendaris d'actuacions de prestació de serveis ja programats, preservant els drets i salut dels usuaris del Servei d'Anatomia patològica.

#### Onzena.- Resolució addendes anteriors

Queda resolta de ple dret l'addenda VII d'Anatomia patològica signada entre ambdues parts el dia 22 de setembre de 2014, que es substituïda en la seva integritat (addenda) pel present document.

I als efectes que així consti, i en prova de conformitat amb el contingut de la present addenda, les parts subscriuen i signen per duplicat exemplar, i a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.

#### ALTHAIA

39317852L MANUEL  
JOVELLS (R:  
G58286303)

Imatge digitalitzada amb un dispositiu de captura de pantalla.  
L'usuari ha clicat amb el ratolí sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".  
El sistema ha detectat que s'ha clicat sobre el botó "Imatge digitalitzada".

Sr. Manel Jovells i Cases

#### Huitièment.- Durée de l'avenant

Le présent avenant a une durée initiale d'un an, à compter de sa signature. La prolongation du présent avenant doit être expressément demandée à l'expiration de sa validité.

#### Neuvièment.- Modifications de l'avenant

Cet avenant peut être modifié soit à l'initiative de la commission bilatérale, soit à l'initiative de la commission de suivi à mettre en place.

La modification de l'alliance stratégique signée par les parties entraînera, dans le cas où elle serait expressément ou tacitement affectée, la modification automatique du présent avenant.

#### Dixièment.- Résiliation anticipée

Le présent avenant sera résilié par application des causes générales d'expiration et de résiliation des contrats, et sans préjudice du droit des parties de réclamer, en faveur de l'autre, les dommages et intérêts auxquels elle pourrait avoir droit.

Les parties s'engagent à ce qu'en cas de résiliation, les plannings de réalisation des prestations déjà programmés soient finalisés, dans la mesure du possible, en préservant les droits et la santé des patients du Service d'Anatomie pathologique.

#### Onzièment.- Résolution des avenants précédents

Il est mis fin de plein droit à l'avenant VII relatif à l'anatomie pathologique signé par les parties le 22 septembre 2014, qui est remplacé dans son intégralité (avenant) par le présent document.

Et pour les besoins du présent procès-verbal, et pour prouver la conformité avec le contenu du présent avenant, les parties signent en double exemplaire, au lieu et à la date indiqués en en-tête.

AECT-HC



Sra. Marta Chandre Jofré

**Annex I / Annexe I**

Material	Denominació	PREU
A00807	BS-BIÒPSIA SENZILLA	24,55 €
A00813	CGI-CITOLOGIA GINECOLÒGICA	6,15 €
A00812	CITOLOGIA GENERAL	22,32 €
A00824	IMMUNOHISTOQUÍMICA	52,45 €
A00817	PAAF 1. PUNCIÓ ASPIRACIÓ AGULLA FINA	22,32 €
	FISH	197,87 €

Matériel	Libellé	PRIX
A00807	BS-BIOPSIE SIMPLE	24,55 €
A00813	CGI-CITOLOGIE GYNÉCOLOGIQUE	6,15 €
A00812	CITOLOGIE GÉNÉRALE	22,32 €
A00824	IMMUNOHISTOCHIMIE	52,45 €
A00817	PAAF 1. PONCTION ASPIRATION AIGUILLE FINE	22,32 €
	FISH	197,87 €